

BANNIS, Muhammad (1948)

Muhammad Bannis, a la vanguardia de la poesía árabe contemporánea, está considerado una de las voces más destacadas de la poesía marroquí de expresión árabe. Nace en Fez en 1948. En 1971 fundó la revista literaria al-Thaqâfa al-Djadîda que se convirtió en uno de los referentes de la sensibilidad poética modernista de Marruecos durante los años setenta, es director de la editorial Toubkal en Mohamedia y es además presidente de la Casa de la Poesía Marroquí y uno de sus fundadores. Se interesa por las cuestiones relativas a la lengua poética en la poesía marroquí lo que se ha reflejado en diversos ensayos. Alguno de sus diwanes han sido traducidos al francés y al español. Obtuvo el Premio del Libro Marroquí 1993. Como crítico ha contribuido de manera considerable al estudio de la literatura árabe contemporánea, particularmente de la poesía. Ha traducido obras del francés al árabe y publicado un importante ensayo sobre el tema de la traducción. Es profesor de Literatura Árabe en la Universidad de Rabat desde 1980, ciudad en la que ha organizado numerosos eventos nacionales e internacionales. Se distingue Mohammad Bennis por su capacidad en el manejo de la lengua y la explosión de una energía expresiva que se manifiesta en sus poemarios. Su poesía que busca la originalidad y el intimismo, y rompe los moldes fijos de la poesía árabe inspirándose en las casidas antiguas. Tiene traducidos al francés tres poemarios.

Fuente: JAY, Salim. *Dictionnaire des écrivains marocains*. Casablanca: Eddif, 2005, 89-90, y:

http://www.jehat.com/Jehaat/Sp/Poets/Mohammed_Bennis.htm

Bibliografía

1. AMADO, Jose María ed. *15 siglos de poesía árabe*. Granada: Litoral, 1988.
Abstract: Antología de poetas árabes de ayer y hoy. El trabajo consta de una aproximación a la poesía árabe moderna de Pedro Martínez Montávez. De entre los escritores contemporáneos antologados se encuentran los poetas marroquíes Abdelkarim al-Tabbal al que se le ha traducido el poema *Canción de un marzo triste* (p. 403); y Muhammad Bannis, que aparece en la antología con *Contrapoema* (pp. 309- 310).
2. BENNIS, Mohammed. *Al-`Amâl al-shi`rîyya*. Casablanca: Tûbqâl, 2002.
Abstract: *Trabajos poéticos*. Recopilación de la obra de Mohamed Bennis.
3. BENNIS, Mohammed. *Al-hadâtha al-ma`:uba*. Casablanca: Dâr Tûbqâl, 2004.
Abstract: *La modernidad esquizofrénica*. Ensayo.
4. BENNIS, Mohammed. *Al-Makân al-Wathanî*. Casablanca: Dâr T:ûbqâl li-l-Nashr, 1996.
Abstract: (Lugar pagano) Undécimo poemario de Muhammad Bennis.
5. BENNIS, Mohammed. *Al-`Ubûr ilâ D:ifâf zarqâ'*. Túnez : Tibr al-Zamân, 1998.

Abstract: *Los pasos de las orillas azules*. Poemario.

6. BENNIS, Mohammed. "Belonging to a new family". OJAIDE, T. y SALLAH Tijan M. Eds., *The new African poetry: an anthology*. Boulder: Rienner, 1999, 61-62.
7. BENNIS, Mohammed. *Bi-s:uh:ba djabal a'má*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2006.
Abstract: *En compañía de una montaña ciega*, diwán publicado en *Silsila al-kitâb al-awwal*.
8. BENNIS, Mohammed. "Contrapoema, (fragmento V)". AMADO, José María (ed.) *15 siglos de poesía árabe*. Granada : Litoral, 1988, 309.
Abstract: Fragmento de uno de los poemas del marroquí Muhammad Bannis, director de la revista *al-Thaqâfa al-Djadîda*. En la página 427 hay una breve semblanza de su vida y obra.
9. BENNIS, Mohammed. "Desert on the brink of light. Selected sections 1,2,3,5 and 6/Mohammed Bennis". *Banipal*, 2001, 12 56-59.
10. BENNIS, Mohammed. *Le don du vide*. Bordeaux : L'Escampette, 1999.
Abstract: Traducción.
11. BENNIS, Mohammed. Casablanca: Editions Al-Manar, 1999.
Abstract: Traducción.
12. BENNIS, Mohammed. *El don del vacío*. Madrid: Ediciones del Oriente y el Mediterráneo, 2006.
13. BENNIS, Mohammed. *Fleure entre des funérailles*. Bordeaux: L'Escampette, 2003.
Abstract: Traducción del poemario *Nahr bayna Djanâzитайn* .
14. BENNIS, Mohammed. *Hadâtha al-su'âl*. Casablanca: *Markaz al-Thaqâfi al-'arabî*, 1985.
Abstract: *La modernidad de preguntar*. Ensayo.
15. BENNIS, Mohammed. *Hiba al-farâ`*. Casablanca: Dâr Tûbqâl, 1992.
Abstract: *El don del vacío*. Poemario. Obtuvo el Premio del Libro Marroquí 1993 y es paradigma de la modernidad de la poesía marroquí en lengua árabe. Hay traducción al español en Ediciones del Oriente y el Mediterráneo.
16. BENNIS, Mohammed. *Itidjâh s:awtuki al-'amudî* . Casablanca : Matba`a al-Andalus, 1980.

Abstract: *Hacia tu voz vertical*. Poemario.

17. BENNIS, Mohammed. *Kitâba al-mah:w*. Casablanca: Dâr Tûbqâl, 1994.

Abstract: (Escritura en borrador) El noveno poemario de Muhammad Bennis, que supone una exploración sobre la identidad y la otredad de la escritura.

18. BENNIS, Mohammed. *Mawâsim al-Sharq*. Casablanca: Dâr Tûbqâl, 1986.

Abstract: (Temporadas del Oriente) Quinto poemario de Muhammad Bennis, y uno de los de mayor éxito editorial a tenor del número de sus reediciones.

19. BENNIS, Mohammed. *Mâ qabla al-Kalâm*. Fez: Mat:ba`a al-Nahd:a, 1969.

Abstract: *Antes de la palabra*. Opera prima de Mohammed Bennis.

20. BENNIS, Mohammed. *Nabîdh*. Riyad: Al-Raîs lil-Kutub wa-l-Nashr, 2003.

Abstract: *Vino*. Poemario.

21. BENNIS, Mohammed. *Nabîdh: Mutatâliyâtâni shi`riyatâni*. Casablanca : Dâr Tûbqâl, 1999.

Abstract: *Vino: dos series de poemas*. Poemario.

22. BENNIS, Mohammed. *Nabîdh: Mutatâliyâtâni shi`riyatâni*. Casablanca : Dâr Tûbqâl, 1999.

Abstract: *Vino: dos series de poemas*. Poemario.

23. BENNIS, Mohammed. *Nahr bayna Djanâzitain*. Mohammedia : Dâr al-Tûbqâl, 2000.

Abstract: *Río entre dos entierros*. Poemario.

24. BENNIS, Mohammed. "Poems". *Banipal*, 1999, 5 21-25.

25. BENNIS, Mohammed. "La poésie de langue arabe". *Europe*, 1979, 37-45.

Abstract: Análisis cronológico del vagage de la poesía marroquí de expresión árabe durante el siglo XX. Se menciona también el boom de la poesía de expresión francesa en los sesenta y sus representantes, y se pasa revista a la generación poética del 64 representada por M. SERGHINI, M. al-KHEMMAR, M. MIMOUNI, A. TEBBAL, A. JAWHARI, A. JARMANI, A. SABRI. Se evalúa también la producción poética de los años setenta y se comenta quiénes son sus máximos representantes (Abdellah RAJJA, A. BENMIMOUN, M. BEN TALHA, A. BELBADAOU, M. ACHAARI), y las desavenencias creativas que se producen entre estas nuevas generaciones de

escritores jóvenes con la generación del 30 y la del 40. Se pasa revista a las características estilísticas y formales de cada generación.

26. BENNIS, Mohammed. *Shat:ah:ât li-muntas:af al-nahâr: Nus:ûs `alâ tariq al-hayât wa al-mawt*. Casablanca: Markaz al-Thaqâfi al-`Arabî, 1996.
Abstract: *Vagabundeos de mediodía. Textos sobre el camino de la vida y la muerte. Poesía.*
27. BENNIS, Mohammed. *Shay`an al-Id:t:ihâr wa-l-farah*. Casablanca : Al-Markaz al-Thaqâfi Al-`Arabî, 1996.
Abstract: *Algo sobre la opresión y la alegría. Poemario.*
28. BENNIS, Mohammed. “ To my fevered homeland - Abdel Krim”. *Literary Review (Madison)*, 1998, 41, 2 261-263.
Abstract: Traducción de un poema de Muhammad Bannis.
29. BENNIS, Mohammed. *Wadjh mutawahhadj `abra imtidâd al-zaman*. Fez: Mat:ba`a al-Nahd:a, 1974.
Abstract: *Rostro encendido a lo largo del tiempo. Poesía.*
30. BENNIS, Mohammed. *Waraqa al-Bahâ'*. Casablanca : Dâr Tûbqâl, 1988.
Abstract: *Una hoja de hermosura. Poemario.*
31. BENNIS, Mohammed. *Z:âhirat al-shi`r al-muâs:ir fî l-Magrib. Muqârabat bunyawiyya-takwîniyya*. Beirut: Dâr al-'Awda, 1979.
Abstract: Estudio de la poesía contemporánea, (hasta el año 79), de las tendencias que siguen los modelos tradicionales del *turâth* y las que siguen los estilos de las corrientes de renovación; asimismo se hace un análisis de la estructura interna de este tipo de composiciones, tanto de la rima, el metro y la prosodia. Curiosamente también se hace un estudio de las características morfosintácticas de los poemas, con ejemplos prácticos, y se hace un balance de los errores más comunes. En la segunda parte de la obra se trabaja sobre las características comunes entre los poetas, se estudia la influencia del entorno y las temáticas más habituales desde una óptica marxista. En el análisis crítico se suceden los epígrafes que son de todo tipo, desde la crítica sociológica hasta cosmovisiones, y en general no se hace un estudio por autores. La parte más

interesante para el investigador es la última porque en ella se da una bibliografía más o menos extensa de los autores.

32. MARTINEZ MONTAVEZ, Pedro. “ Sevilla y la Giralda en la literatura árabe contemporánea”.

Cuadernos de ALMENARA, 1988, 1

Abstract: Entre los autores recogidos figuran algunos marroquíes como Muh:ammad Bannîs, Ah:mad Benmaymûn y 'Abd al-Karîm al-T:abbâl.

33. MARTINEZ MONTAVEZ, Pedro ed. *Poesía Árabe Actual (Antología de Poemas)*. Málaga: Litoral, 1988.

Abstract: Antología de poetas árabes de ayer y hoy que en su día se incluyeron en una obra más extensa titulada *15 siglos de poesía árabe* editada por AMADO, José María. El trabajo consta de una aproximación a la poesía árabe moderna de Pedro Martínez Montávez. De entre los escritores contemporáneos antologados se encuentran los poetas marroquíes Abd al-Karim al Tabbal al que se le ha traducido el poema *Canción de un marzo triste* (p. 403); y Muhammad Bannis, que aparece en la antología con *Contrapoema* (pp. 309- 310).

34. MUSAWI, Djamal al. “ Al-H:adâtha al-ma` t:ũba li-Muh:ammad Bannîs: Jaiba al-muthaqqaf wa mudjtama`ât tuqîmu fî al-mâd:î." *Afâq*, (Marzo/2006), 70-71 307-310.

Abstract: (La modernidad fracasada de Muhammad Bannis: La decepción del intelectual y las sociedades erigidas en el pasado) Comentarios al poemario de Muhammad Bannis *Al-H:adâtha al-ma` t:ũba* editado por Dâr al-Tũbqâl en 2004.

35. SANCHEZ SANDOVAL, Juan Jose. “ La poesía marroquí contemporánea”. *Revista Atlántica*, 2001, 22 9-95.

Abstract: Incluye un breve artículo de Muh:ammad Bannîs (La poesía marroquí moderna) y otro de Mahdî Ajrîf (Aproximación a la poesía marroquí actual) y poemas de 'Abd al-Karîm al-T:abbâl, Muh:ammad Maymûnî, Mus:t:afâ Nissabûrî, Muh:ammad Bannîs, Muh:ammad Bent:alh:a, Ah:mad Lamsiya, Muh:ammad Ash'arî, Mahdî Ajrîf, H:asan Nadjmî, al-'Arbî al-H:artî y Wafâ` al-'Amranî. Bilingüe tanto árabe-español como francés-español.